



27. April 2013
29. Jahrgang, Nr. 9



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- So./dom. 28.04.** Familiengottesdienst in der Pfarrkirche um 09.00 Uhr
- Fr./ven. 03.05.** Heiligkreuzmarkt und Flohmarkt in Klausen
- Fr./ven. 10.05.** Abendkonzert des Solitär Quintetts mit Beginn um 20.30 Uhr im Festsaal des Anstz Seebegg in Klausen
- Kinderkonzert des Solitär Quintetts mit Beginn um 17.00 Uhr im Festsaal des Anstz Seebegg in Klausen

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



**SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO**

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Stocksport

2. Internationales „Gassl Turnier“ am 04.05.2013:

Liebe Bürger/innen der Gemeinde Klausen,
der Asv Klausen Sektion Stocksport freut sich mitteilen zu können, dass in den Gassen von Klausen am **Samstag**, den **04.05.2013** das 2. *Internationale „Gassl Turnier“* ausgetragen wird.

Wann: am 04.05.2013 von 09.00 Uhr bis ca. 18.00 Uhr

Wo: in den Gassen und Straßen vom Kapuzinergarten bis zum Gasthof
Klostersepp

Das Finale findet im Kapuzinergarten statt.

Für Speis und Trank ist bestens gesorgt.

Die Sektion Stocksport freut sich viele Zuschauer begrüßen zu können und lädt alle Interessierten herzlich ein.

Der Sektionsleiter
Griesser Emil

Mitteilung Hauptverein

6. Alpenduathlon Klausen – Latzfonser Kreuz am Samstag 08.06.2013

Liebe Sportlerinnen und Sportler,

der 6. Alpenduathlon Klausen - Latzfonser Kreuz findet am **Samstag**, den **08. Juni 2013** statt.

Wir würden uns freuen, wenn ihr wiederum zahlreich an dieser Veranstaltung teilnehmt.

Anmeldungen und Informationen: www.alpenduathlon.com oder bei Versicherungen – Aci Pericles Klausen info@pericles-ohg-snc.it – Tel. +39 0472 847447 – Bürozeiten bis Freitag 07.06.2013 12.00 Uhr .

Radstrecke (MTB): Klausen bis Kühnhof (1027 Höhenmeter u. 13,5 km)

Laufstrecke: Kühnhof bis Latzfonserkreuz (753 Höhenmeter u. 6,6 km)

Start: Um 9.00 Uhr in Klausen auf dem Tinneplatz

Nenngeld (inklusive Startpaket und Nudel/Getränk)

Einzel: 30,00 € Doppel: 50,00 € einzuzahlen bei:

Südtiroler Volksbank Klausen IBAN: IT37W0585658310005570020045
Raiffeisenkasse Klausen IBAN: IT22U0811358310000303001148

ACHTUNG! Mountainbike für die Radstrecke. Das Profil der Reifen muss mindestens 26 x 1.6 betragen. Bei möglichen Kontrollen können Teilnehmer/innen disqualifiziert werden. Das Tragen von einem geprüften Radhelm ist Pflicht, wobei der Kinnriemen zu jeder Zeit geschlossen sein muss.

6° Alpenduathlon Chiusa – Latzfonser Kreuz sabato 08.06.2013

Care sportive e cari sportivi,

il 6. Alpenduathlon Chiusa - Latzfonser Kreuz si svolge sabato 8 giugno 2013. Speriamo che anche quest'anno siete in numerosi a partecipare alla manifestazione.

Iscrizioni e informazione: www.alpenduathlon.com oppure presso Assicurazioni – Aci Pericles Chiusa info@pericles-ohg-snc.it – Tel. +39 0472 847447 – orari d'ufficio entro venerdì 07.06.2013 ore 12.00

Elektro
OBERRAUCH



- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- BRANDMELDEANLAGEN
- GARTENMÖBEL
- BELEUCHTUNGEN / LAMPEN



Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen

Tel. 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it



percorso di bicicletta (MTB): Chiusa a Kühhof (1027 m di dislivello e 13,5 km)

percorso di corsa: Kühhof a Latzfonserkreuz (753 m di dislivello e 6,6 km)

partenza: ore 9.00 a Chiusa Piazza Tinne

quota d'iscrizione (comprensivo pacchetto di partenza e pasta/bibita)

Singolo: 30,00 € Doppio: 50,00 da versare:

Banca Popolare Chiusa IBAN: IT37W0585658310005570020045

Cassa Rurale Chiusa IBAN: IT22U0811358310000303001148

ATTENZIONE! Bici mountainbike. Il profilo deve avere almeno le dimensioni 26 x 1,6. Controlli di queste caratteristiche sono previste, eventualmente la giuria di gara può decidere la squalifica. È obbligatorio portare un casco omologato e aver sempre chiuso il sottogola.

Das Organisationskomitee
Il comitato organizzativo

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- Fr., 26.04.** U10 VSS gegen Natz Grün: 18.00 Uhr in Klausen
Altherren gegen Lüssen: 20.30 Uhr in Klausen
- Sa., 27.04.** U8 VSS gegen Lajen II: 14.00 Uhr in Klausen
C-Jugend gegen St. Lorenzen: 15.30 Uhr in St. Lorenzen
D-Jugend gegen Bozner Boden: 15.30 Uhr in Klausen
U15 VSS gegen Barbian: 19.00 Uhr in Barbian
Damen gegen Partschins: 18.30 Uhr in Partschins
- So., 28.04.** 2.Amateurliga gegen Vöran/Leifers: 18.00 Uhr in Klausen
Landesliga Latzfons/Verdings gegen Bozner Fc: 16.00 Uhr in Klausen
- Mi., 01.05.** Damen gegen Schenna: 16.30 Uhr in Klausen
Landesliga Latzfons/Verdings gegen Virtus Don Bosco: 16.30 Uhr in Bozen
- Sa., 04.05.** U8 VSS gegen Sg Barbian II: 14.00 Uhr in Barbian
U10 VSS gegen Schabs: 15.00 Uhr in Schabs
C-Jugend gegen Brixen A: 15.00 Uhr in Klausen
D-Jugend gegen Virtus Don Bosco: 15.00 Uhr in Bozen/Talfer
U15 VSS gegen Bozner Fc: 19.00 Uhr in Bozen Talfer
2.Amateurliga gegen Aldein: 16.00 Uhr in Aldein
Damen gegen Obermais: 17.00 Uhr in Meran
- So., 05.05.** Landesliga Latzfons/Verdings gegen Stegen: 16.00 Uhr in Klausen
- Fr., 10.05.** U10 VSS gegen Milland Rot: 17.30 Uhr in Klausen
Altherren gegen Lüssen: 20.30 Uhr in Klausen

**„60+ UNTERWEGS“: DER SONNENBERGER PANORAMAWEG
AM DONNERSTAG, 02. MAI 2013**

Unsere erste „60+ unterwegs - Wanderung“ führt uns in den Vinschgau. Mit dem Zug erreichen wir über Bozen und Meran die Ortschaft Naturns (554m).

Vom Bahnhof geht es zunächst in Richtung Schloss Hochnaturns. Etwas unterhalb der Burg zweigt dann der sogenannte „Panoramaweg“ ab. Wir folgen ihm nun in langer, großteils ebener und nur teilweise auch leicht ab- und ansteigender Wanderung zuerst von Hof zu Hof und dann durch steile Naturhänge ostwärts. Der Weg quert auch ein paar felsige Gräben und ausgesetzte Stellen, ist aber stets breit, an luftigen Stellen gut abgesichert und somit gefahrlos begehbar. Zuletzt führt er am Winklerhof vorbei, überquert mit einer kleinen Hängebrücke den Zielbach und endet im Dorf Partschins (637m).

Abfahrt:	Mit dem ZUG vom Zugbahnhof in Klausen um 07.30 Uhr am Donnerstag, den 02. Mai 2013
Gehzeit:	ca. 3 Std.
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	In jeder Hinsicht leichte und problemlose Wanderung, Höhendifferenz: ca. 100 m
Anmeldung:	Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!!
Tourenführer + Information:	Cilli Gafriller – Tel. 0472/847281 abends
Ankunft:	gegen 18.00 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren:	Die Kosten für allfällige Zug- Bus- oder Seilbahnspesen übernimmt jeder selbst. Südtirolpass nicht vergessen!

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich Cilli Gafriller, -
Tourenführer-

Frühlingsfahrt an den LAGO MAGGIORE

Liebe AVS-Mitglieder,

die Westküste des **Lago Maggiore** ist das Ziel unserer heurigen 4-Tagesfahrt.

Wir wohnen in **Baveno**, einem kleinen Ort nahe **Stresa**. Das 4-Sterne Hotel „**Simplon**“ liegt eingebettet in einem kleinen Park in unmittelbarer Seenähe und verfügt über ein Hallen- und Freibad.

Der Wandertag beginnt in **Cannero Riviera**. Nach der Besichtigung der Gärten „**Parco degli Agrumi**“ steigen wir hinauf nach **Carmine Superiore** mit wunderbarem Ausblick auf den See und die **Borromäischen Inseln**. Am Ende der Wanderung erreichen wir **Cannobio**.

Am Vormittag des dritten Tages genießen wir eine **Schiffahrt** auf dem benachbarten **Lago d’Orta** zur Insel **San Giulio**, und weiter zum Fischessen nach **Pella**.

Am Nachmittag steht eine weitere Überfahrt zurück nach **Orta** und der kurze Anstieg zum Panoramablick des **Sacro Monte** auf dem Programm. Am letzten Tag besuchen wir noch die **Isola Madre** und die **Isola dei Pescatori**. Mit einem reichhaltigen Fischmenü verabschieden wir uns vom Lago Maggiore.

Für ein **reichhaltiges 3-Gänge Menü** bei allen Mittag- und Abendessen ist bestens gesorgt.

Genauere Informationen können dem Programm entnommen werden.

Termin:	Abfahrt um 04.00 Uhr am Donnerstag, 30. Mai 2013 vom Marktplatz in Klausen - Rückkehr am Sonntag, 02. Juni 2013 abends gegen 21.00 Uhr
Reisekosten:	Für Mitglieder des AVS € 490,00 - bei Einzelzimmerbelegung € 595,00
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung, kleiner Rucksack, leichte Wanderschuhe, wetterfeste Kleidung, Wanderstöcke, Ausweis – Badesachen nicht vergessen!!!
Anmeldung:	Beim Tourismusverein Klausen mit vorheriger Einzahlung bei der Volksbank Klausen ab Montag, 15. April 2013 Anmeldeschluss: Freitag, 17. Mai 2013
Im Preis inbegriffen:	Fahrt mit modernem Reisebus; Frühstücksbuffet am Anreisetag im Hotel „La Selva“ Drei Übernachtungen mit Halbpension im 4 Sterne Hotel Simplon in Baveno inkl. reichhaltigem 3-Gänge Menü; 3-Gänge Menü zu Mittag am Ankunftstag im Hotelrestaurant; Deutschsprachige ortskundige Führung an 2 Tagen (Wanderung und Schiffahrt); 3-Gänge Fischmenü zu Mittag am Lago d’Orta; 3-Gänge Fischmenü zu Mittag am Abfahrtstag auf der „Isola dei Pescatori“; Sämtliche Schifffahrten am Lago d’Orta und Lago Maggiore ¼ Wein + ½ Wasser bei sämtlichen Hauptmahlzeiten

Im Preis nicht inbegriffen:	Evtl. Zwischenstopps auf der Autobahn bei der Hin- und Rück- fahrt
--------------------------------	---

Für die Organisation und die Führung der heurigen 4-Tages-Fahrt sind **Ossi Deporta** 335/5976994 und **Martin Reichhalter** 328/2127680 verantwortlich. Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

Muttertagswanderung von Kaltern nach Altenburg am Sonntag, den 12. Mai 2013

Die Muttertagswanderung führt uns heuer ins Unterland. Von der Sportzone **Kal-tern** wandern wir durch einen idyllischen Laubwald nach **Altenburg**. Bereits auf dem Weg nach Altenburg und in Altenburg selbst können wir den Kalterer See, das Unterland und das Überetsch bestaunen. Angekommen in Altenburg legen wir eine kleine Pause nahe der **Ruine St. Peter** ein, wo nach Wunsch von Groß und Klein gegessen, gerastet, getobt und gespielt werden kann.

Weiter geht's abwärts über Holzbrücken, Holzstege und Leitern in die bekannte **Ras-tenbachklamm**. Dort können wir die Natur und deren Schönheit hautnah bestaunen und genießen. Am Ende von Rastenklamm führt uns ein kurzer Aufstieg wieder in die Sportzone von Kaltern zurück, wo wir die Heimreise antreten werden.



Spargelwochen

Settimana degli asparagi
26.04. - 26.05.2013

Lassen Sie sich mit köstlichen Spargelgerichten aus unserem hauseigenem Spargelgarten verwöhnen!

Vi vizziamo con le nostre specialità d'asparagi di propria coltivazione!

Spitalerhof

Geöffnet: täglich ab 18.30 Uhr | Sonntag ab 12.00 Uhr | Mittwoch Ruhetag
Orari di apertura: tutti i giorni dalle ore 18.30 | Dom. dalle ore 12.00 | Mer. giorno di riposo
Tischreservierung | prenotazione: tel. 0472 847 612

Abfahrt:	vom Marktplatz in Klausen um 9.00 Uhr am Sonntag, 12.05 2013	
Gehzeit:	ca. 3,5 Std.	
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack	
Schwierigkeitsgrad:	In jeder Hinsicht leichte und problemlose Wanderung, auch für Familien geeignet Höhendifferenz: 250 m	
Anmeldung und gleichzeitige Einzahlung:	Tourismusbüro Klausen, bis Freitag, 10. Mai 2013	
Tourenführer:	von Lutz Elisabeth und Sanin Michaela	
Ankunft:	gegen 18.00 Uhr in Klausen	
Fahrtgebühren:	Erwachsene:	Euro 13,00
	Kinder:	Euro 5,00
	Familien:	Euro 30,00

KULTÜRGÜTERVEREIN KLAUSEN

Konzert des Solitär Quintetts am 10.05.2013

Beim Kinderkonzert, welches um 17.00 Uhr im Festsaal des Ansitz Seebegg (Klausen) stattfindet, ist das musikalische Märchen „Peter und der Wolf“ (ca. 45-60 Minuten) von Sergei Prokofjew zu hören.

Beim Abendkonzert, welches um 20.30 Uhr im Festsaal des Ansitz Seebegg (Klausen) stattfindet, werden Werke von Franz Danzi, Henri Tomasi, Rossini, Agay und Mozart aufgeführt. Das Ensemble setzt sich wie folgt zusammen:

Flöte – Agnes Mayr, Oboe – Maria Demetz, Klarinette – Thomas Huber, Fagott – Miriam Kofler, Horn – David Fliri u. Sprecherin (Peter u. der Wolf) – Julia Leckner.

Der Kulturgüterverein freut sich auf Ihr Kommen!

KFS KLAUSEN

Der Katholische Familienverband Klausen organisiert einen **Schwimmkurs für Kinder** -Anfänger und leicht Fortgeschrittene- ab 5-8 Jahren.

Wo: Hotel Rierhof-Klausen

Start: Montag, 06. Mai, 8 Einheiten zu je 90 Min.

Montags und freitags von 13.45-15.15 (bis 03.Juni)

Preis: Mitglieder: 60,00€ Kursbeitrag / Nicht Mitglieder: 65,00 € Kursbeitrag

Plus Eintritt pro Treffen: 4,00 €

Anmeldungen: Claudia Iobstraibizer Tel. 349/5158186

KVW KLAUSEN

KVW-Fahrt ins Pustertal am 09. Mai 2013

Wir laden alle Klausnerinnen und Klausner herzlich ein zu einer Fahrt ins Pustertal. Die Fahrt wird diesmal von unserer Bürgermeisterin Frau Maria Gasser Fink organisiert. Wir freuen uns, wenn ihr wieder alle mitkommt. Die Abfahrt ist um 09.00 Uhr am Marktplatz. Anmeldung im Papierladen Eichbichler, Fahrtpreis 10,00 Euro.

Der KVW-Ortsausschuss Klausen

FEUERWEHR KLAUSEN – VIGILI DEL FUOCO

Am 05.05.13 findet wieder die **Florianifeier** statt. Zusammen mit der Bürgerkapelle Klausen findet um ca. 8.45 der Einzug vom Kapuzinergarten zur Andreaskirche statt. Anschließend an die hl. Messe werden am Postplatz wieder langjährige Kameraden geehrt.

*Il 03.05.09 i vigili del fuoco volontari di Chiusa festeggiano il loro patrono **San Floriano**. Dopo la Santa messa delle ore 9 in Piazza Posta si svolgerà una piccola cerimonia per onorare il patrono.*

Vom Lernstress erschlagen? Es wird Zeit sich zu befreien!



**FITNESS
CENTER
KLAUSEN**
Für Ihr Wohlbefinden

Langrain 7 · 39043 Klausen
Tel. 0472 846305

www.fitnesscenterklausen.com

FÜR NUR
DIE STUDENTENAKTION NEU 39,90 €

Aktion gültig bis 30.06.2013 und nur bei einem Abschluss eines 12 Monatsvertrags.

VERBAND DER KRIPPENFREUNDE

Liebe Klausnerinnen und Klausner!

Am 24. Jänner 2013 wurde in Klausen eine neue Ortgruppe des Verbandes der Krippenfreunde gegründet. Den Vorsitz hat Walter Untermarzoner inne, der mit fachmännischem Können bereits mehrere Jahre lang Kurse begleitet hat. Auch heuer wird im Herbst wieder ein Kurs starten. Wer Lust hat, für Weihnachten eine Wurzelkrippe, eine Tirolerkrippe, eine Tonkrug-Krippe, eine orientalische Krippe oder eine Wandkrippe zu bauen, möge sich bitte innerhalb 19. Mai melden.

Kontakt: Walter Untermarzoner, Tel. 335 6744220

Der Ausschuss freut sich auf einen regen Zuspruch seitens der Bevölkerung.
Maria Gall Prader

JUGENDDIENST KLAUSEN

„Sommer... - Schon was vor?“ –

Sommerprogramm Jugenddienst Dekanat Klausen

Klausen: „Sommer – schon was vor?“ nennt sich das heurige Sommerprogramm des Jugenddienstes Dekanat Klausen, das mit lebensnahen Erfahrungen für Kinder und besonders für Jugendliche im Mittelschulalter punkten möchte.

Tanzwochen, Feinschmeckerwochen, Auslandsfahrten, Seeaufenthalte und eine besondere Wild Week um nur einige tolle Angebote für den Sommer 2013 zu nennen.

„Wir haben an Angeboten gefeilt, die vor allem für Jugendliche im Mittelschulalter ansprechend sind! Mittelschüler wissen oft nicht, was sie mit ihrer gesamten Sommerfreizeit anfangen sollen“, so das vierköpfige Team des Jugenddienstes Klausen.

Die Broschüren werden in diesen Wochen in der Mittelschule, in allen Grundschulen des Dekanates sowie in den Gemeinden und vor Ort in verschiedenen Geschäften verteilt. Die Anmeldungen zu den einzelnen Projekten sind vom **29. April bis 10. Mai 2013 zu definierten Zeiten möglich**. Das Programm ist bereits jetzt schon im Internet auf www.jugenddienst.it/klausen (Downloads) abrufbar. Die Broschüre kann auch im Jugenddienst Dekanat Klausen unter 0472 847828 angefordert werden.

Bis Mitte Mai stellen in der Stadtbibliothek Klausen noch zwei kreative Frauen ihre Arbeiten aus:

Manuela Lahner zeigt ihre schön gestalteten Glückwunschkarten,
Tanja Lazzaretti fertigt Modeschmuck und präsentiert Ohrringe, Ringe und Halsketten.

PARTNERGEMEINDNE WATTENS

Vorankündigung: Halbmarathon, Volkslauf mit Firmenwertung und Team-bzw. Vereinswertung sowie Kinder- und Schüler-Stadtlauf in Hall-Wattens am Samstag, den 25. Mai 2013. Interessierte für dieses in der Partnergemeinde Wattens durchgeführte Sportereignisses können weitere Informationen in der Gemeinde Klausen bei Luis oder auf der Internetseite des Veranstalters www.halbmarathon-hall-wattens.at einholen.

2. Gasslbräu MAIBAUMFEST!



Am 04.05.2013 ab 10.00 Uhr Frühschoppen beim Gasslbräu.
Gleichzeitig wird zum zweiten Mal ein Maibaum beim Eingang aufgestellt.
Auf Euer kommen freut sich das

Gassl - Team

Auf den Spuren des Südtiroler Bauerntums

Höfewanderung ins Unterviertel

Das Zentrum von Gufidaun liegt zwar an der Weinbaugrenze, doch bereits knapp unterhalb des Dorfes breiten sich die Weinberge aus. Hier fühlen sich vor allem Weintrauben wie Sylvaner, Kerner, Müller Thurgau, Gewürztraminer und Zweigelt wohl und lassen so ganz besondere Eisacktaler Weine entstehen. Unsere Wanderung führt durch die Eisacktaler Weinhänge und gibt einen Einblick in die Weinwelt.

Wir starten im Dorfzentrum und wandern gemeinsam zum Putznerhügel, von wo aus man einen sehr schönen Blick ins Dorf und zu den Geislerspitzen hat. Anschließend steigen wir zum Ansitz Aichholz ab, wo zur Zeit der Klausner Künstlerkolonie der renommierte Südtiroler Künstler Josef Telfner wohnte. Weiter geht es zum fast schon in der Talsohle gelegenen Martscholerhof. Hier dürfen wir einen Blick in den Weinkeller werfen, im typischen Südtiroler Törggelebetrieb werden uns zudem Spezialitäten aus der Südtiroler Bauernküche kredenzt. Die Wanderung führt weiter zum Unterbühlerhof, einem Vieh- und Weinwirtschaftsbetrieb und nachdem wir im nahe gelegenen Landgasthof Torggler mit Kaffee und Krapfen verwöhnt werden, kehren wir über den Raffeielhügel zurück ins Dorf.

Termine: 04. + 11.05.2013

Treffpunkt: 10.00 Uhr Tourismusbüro Gufidaun, leichte Wanderung, 2 St.

Rückkehr: ca. 16.00 Uhr

Höfewanderung zu den Berghöfen

Vor weniger als hundert Jahren waren unsere Bergbauernhöfe noch fast vollständige Selbstversorger und auch heute werden noch viele Produkte direkt am Hof hergestellt. Bei unserer Wanderung lernen Sie die verschiedenen Produkte und deren Produzenten kennen.

Die Wanderung startet im Dorfzentrum von Gufidaun und führt zuerst zum Weberhof, wo wir selbstgebackenes Brot und hausgemachte Würste verkosten. Weiter geht es zum Moarhof, wo uns ein Einblick in die Bienenzucht gegeben wird. Nächste Station ist der Feilerhof, auch hier dürfen wir den Bauersleuten über die Schulter schauen und werden anschließend mit hausgemachten südtiroler Köstlichkeiten verwöhnt. Nach dem Essen geht es weiter zum Zickerhof und zum Ansitz Fonteklaus. Hier stärken wir uns mit Kaffee und Kuchen, bevor wir anschließend zurück ins Dorf wandern.

Termine: 01.06.2013

Treffpunkt: 10.00 Uhr Tourismusbüro Gufidaun, leichte Wanderung, 2 St.

Rückkehr: ca. 16.00 Uhr

Die Wanderungen finden bei jeder Witterung statt. Kosten: 15 Euro

Anmeldung: Tourismusverein Klausen Tel. 0472 847424 bis 18.00 Uhr des Vortages

MUSICAL

„FORZA VENITE GENTE“

Il musical di San Francesco
SABATO 11 MAGGIO 2013

ore 20.30

Parco dei Cappuccini

La vita di San Francesco , in prosa e musica, affrontando momenti di tenere comicità a altri di profonda commozione.

Musical rappresentato dalla **Compagnia Teatrale Strapaes**

Vi aspettiamo numerosi!

Ingresso libero

In collaborazione con il Comitato di Educazione Permanente e con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana e in collaborazione con

SONDERANGEBOTE

nur für die Einwohner in der Gemeinde Klausen

FLORSYSTEM

Sonnenmarkisen

Hobby Gewächshäuser

Technische Innenmarkisen

Brunnen aus Fiberglas

Sonnenschirme

Gartenzäune aus Aluminium

Gemeinderatssitzung

Am Mittwoch, den 17.04.2013 fand um 19:00 Uhr im Walthersaal in Klausen eine Gemeinderatssitzung statt.

Hauptthema des Gemeinderates war die Festsetzung der IMU-Hebesätze und die entsprechende Verordnung, welche mit 2 Stimmenthaltungen genehmigt wurde³

Weitere IMU-Erleichterungen von 30 € auf Hauptwohnung genehmigt.

Hier eine Aufstellung der genehmigten Hebesätze (mit Änderungen):

- Ordentlicher Hebesatz: 0,76 %
- Für Hauptwohnungen samt Zubehör: 0,4 %
- Freibetrag für Hauptwohnung + Zubehör: 320,00 € (Vergleich 2012: 290 €)
- Landwirtschaftliche Wirtschaftsgebäude: 0,2 %
- Für leerstehende Wohnungen: erhöhter Steuersatz von 1,06 %
- Hauptwohnung mit Familienmitglied mit schweren Behinderungen: 0,4 % + Freibetrag von 500,00 €
- Hauptwohnung der Senioren und Pflegebedürftigen mit Wohnsitz im Alters- oder Pflegeheim: 40,4 % + Freibetrag von 320,00 €
- Zusätzlicher Freibetrag für jedes Kind, bis maximal 8 Kinder (d. h. maximal weitere 400,00 €), welches sich in der Hauptwohnung ständig aufhält, darin meldeamtlich eingetragen ist und unter 26 Jahre alt ist, wird der Freibetrag um 50,00 € erhöht.
- Hauptwohnung mit eingetragenen Wohnrecht (Fruchtgenuss): 4,0 Promille + Freibetrag von 320,00 € ;Neu für 2013: Auch das Wohnrecht (Ausgedinge) bei Hofübergeber wurde dem allgemeinen Wohnrecht gleichgestellt. Da zwar das Ausgedinge im Grundbuch ersichtlich ist, nicht so aber die diesbezüglichen vertraglichen oder testamentarischen Verfügungen, und da oft das Ausgedinge nur auf einen Teil einer Wohnung am Hof eingeräumt wurde, besteht die Pflicht, dass die Hofübergeber, zugunsten derer die Unterhaltspflicht und das Wohnrecht eingeräumt wurden, dies den Gemeinden auch erklären. Eine Ersatzerklärung wurde ausgearbeitet, mit welcher die Hofübergeber der Erklärungsspflicht nachkommen können und ab dem Steuerjahr 2013 für die Wohnung oder für den Teil der Wohnung, die sie bewohnen, die IMU-Steuer mit dem für die Hauptwohnung festgelegten Steuersatz abzüglich des Freibetrages einzahlen können.

Auch die Genehmigung des **Gemeindezivilschutzplanes** wurde einen breiten Raum bei der Gemeinderatssitzung eingeräumt. Toni Gögele von der Firma Securplan zeigte Ereignisse auf, die in die Zuständigkeit der Gemeindeleitstelle und des Bürgermeisters fallen. Der Plan beinhaltet das Einsatzmodell, die Gefahren und die Risiken. Dieser Plan ist ein wirksames Instrument für die Einsätze in Not-

und Katastrophenfällen und wird dieser Plan zum „Entscheidungsinstrument zur Bewältigung von Katastrophen“, der dem Bürgermeister durch staatliche Bestimmungen die volle Verantwortung aufbürdet. Weiters wurde auf die Vorbereitung der Bevölkerung und die Mitteilungsform hingewiesen. Information ist eine der wichtigsten Herausforderungen eines jeden Notfalles. Dafür sind im Einsatzmodell eigene Leute vorgesehen. Die Meldungen sind über Radios und mittels Laufschrift bei RAS Sendern möglich. Der Gemeindezivilschutzplan wurde einstimmig genehmigt.

Mit **Bilanzänderung** wurde das Kapitel für die Instandhaltung und den Bau von Straßen um € 35.000 aufgestockt. Für die Erstellung eines Masterplanes für das Ex-Grödnerbahnareals in Klausen wurden € 10.000 bereit gestellt. € 10.776 wurden für die Behebung von Unwetterschäden vorgesehen (Landesbeitrag).

Die **Straße von der Zalter Säge bis nach Steineben soll asphaltiert** werden. Die Kosten für dieses Projekt von Geom. Otmar Gasser belaufen sich auf € 237.525, davon Arbeiten über € 183.460. Das Ausführungsprojekt wurde vom Gemeinderat mit dreizehn Ja-Stimmen, drei Gegenstimmen und zwei Enthaltungen genehmigt. Die Genehmigung ist Grundlage für das Finanzierungs-gesuch beim Amt für Bergwirtschaft.

Die **Straßenparzelle 2351/11 K.G. Latzfons (Petuner)** wurde **entklassifiziert**, damit ein bereits vereinbarter Grundtausch durchgeführt werden kann. Der Beschluss erfolgte einstimmig.

Einstimmig genehmigt wurde auch eine **Vereinbarung** zwischen der Gemeinde Lajen und Klausen, betreffend den **Bau eines Kanal-Hauptsammlers von Freins nach Klausen**.

Eine **Abänderung des Stellenplanes** der Gemeinde wurde einstimmig genehmigt. Im Dienstbereich Polizei wurde eine Stelle von der VI in die VII Gehaltsebene abgeändert um der Verantwortung und dem Aufgabenbereich einer mittleren Führungskraft gerecht zu werden.

Die einzelnen Beschlussfassungen können nach deren Veröffentlichung vollinhaltlich im Internet der Gemeinde www.klausen.eu unter Amtstafel eingesehen werden.

Die **Restmüllsammlung von Latzfons und Gufidaun** wird aufgrund des Feiertages am 01. Mai am Donnerstag, **02. Mai 2013** durchgeführt.

La raccolta d'immondizia a Latzfons e Gudon verrà fatta il 02 maggio 2013, perchè il 1. maggio è festa.

Einkommenssteuer: Wahl für die Zweckbestimmung von 5 Promille der Einkommenssteuer

Auch im Jahr 2013 besteht die Möglichkeit, einen Anteil der Steuer (5 Promille) an die Wohnsitzgemeinde für die im sozialen Bereich ausgeübten Tätigkeiten zweckzubinden. Durch die Unterschrift im Feld Gemeinde auf dem Mod. CUD oder im Mod. 730 bzw. UNICO wird dieser Anteil der Gemeinde, in der der Steuerträger den Wohnsitz hat, zugewiesen.

Anche per l'anno 2013 è prevista la possibilità di destinare il 5 per mille in favore delle attività sociali svolte dal comune di residenza del contribuente. Con la firma nel campo "Comune" sul mod. CUD, 730 oppure UNICO il contribuente dona il 5 per mille al comune e può dare così un contributo molto importante.

STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

INTERNATIONALER MUSEUMSTAG GIORNATA INTERNAZIONALE DEI MUSEI

Sonntag *Domenica* 12.5.2013

Ore 14.30 - 18.00 Uhr

Eintritt frei für:

STADTMUSEUM mit Sonderbereich Alexander Koester (1864-1932),
RETOSCHATZ , KAPUZINERKIRCHE, Sonderausstellung "Tierische Nachbarn.
Ratte, Floh, Laus" im Rahmen des Ausstellungsprojektes HYGIEIA 2013

Ingresso gratuito per:

*MUSEO CIVICO con spazio espositivo Alexander Koester (1864-1932), TESORO
DI LORETO , CHIESA DEI CAPPUCINI, Mostra temporanea "Vicini troppo
vicini. Ratto, pulce,, pidocchio", nell'ambito del progetto espositivo HYGIEIA 2013*

Workshop „KOSMETIKA“

Ore 15.15 - 17.15 Uhr

mit *con* Monika Mair Messner, Kräuterfachfrau *esperta di erbe officinali*
Natürliche Pflege mit Kräutern aus Garten und Flur *Cure naturali con
erbe di orti e campi*

Seifenherstellung aus Seifenflocken. Pflegebalsam selber mischen aus
hochwertigen Ölen mit Kräutern und Bienenwachs.

*Preparazione di saponi da scaglie di sapone e di balsamo curativo con
olii, erbe e cera d'api.*

Eintritt frei *Ingresso gratuito*

Alle sind herzlich eingeladen *Tutti sono cordialmente invitati*

In Zusammenarbeit mit *In collaborazione con* Bildungsausschuss Klausen-Chiusa

Ausstellung_Mostra
Alexander Koester

Bilder aus der Dr. Hans und Hildegard Koester Stiftung e.V Dortmund *Opere della Fondazione dott. Hans e Hildegard Koester Dortmund*

06.04.2013 – 02.11.2013

Di-Sa *ma-sa*, ore 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr.

So, Mo_Do, *lu*, 25.04., 01.05., 02.06., 15.08., 01.11. geschlossen *chiuso*

VERSCHIEDENES

Kunst Bodennah: Vernissage

Hartwig Thaler

Ein Kind – die ganze Welt

03. – 24. Mai 2013, 19.00 Uhr

Eisackpromenade, Oberstadt 80 (Flussseite) Klausen

Verbrauchermobil in Klausen - Tinneplatz

am 10.05.2013 von 09.30 bis 11.30 Uhr

NEUERÖFFNUNG
NUOVA APERTURA

Klausen PIZZA
EXPRESS

Langrain 30/A
39043 Klausen



LIEFERSERVICE
0472 845 187
CONSEGNA A DOMICILIO

ÖFFNUNGSZEITEN

Montag: *Rubetag*

Di-Sa: 17.00 - 23.00 Uhr

SONNTAG: 16.00 - 22.30 Uhr

ORARIO DI APERTURA

Lunedì: *giorno di riposo*

Ma-Sa: ore 17.00 - 23.00

DOMENICA: ore 16.00 - 22.30

www.klausenexpress.it



Satirisch, schräg, humorvoll
Zweisprachiges Kabarett von Monica Trettel und Günther Götsch am 15. Mai
2013 in Villanders

Ort: Kultursaal von Villanders
Termin: Mittwoch, 15. Mai 2013 um 20:00 Uhr
Kartenreservierung: Tel. 0472843547

AUS UNSEREN FRAKTIONEN

Laufwunder 2013 für einen guten Zweck - Grundschule Verdings ist mit dabei

Auf Einladung von youngCaritas nimmt die Grundschule Verdings am Laufwunder 2013 teil und unterstützt damit ein Wasserprojekt in Cochamabma in Bolivien. Am Freitag, 3. Mai 2013 mit Start um 09:00 Uhr legen auf einem Rundkurs von einem Kilometer die Läufer/innen in 90 Minuten so viele Runden wie möglich zurück. Persönliche Sponsoren spenden pro Runde einen vorher festsetzten Betrag. Die Grundschule Verdings und youngCaritas wollen mit diesem Projekt das Thema Wasser in den Mittelpunkt stellen und über die kritische Lage Boliviens bei der Wasserversorgung informieren. „Die Schüler/innen haben sich im Vorfeld mit den schwierigen Lebensbedingungen in Bolivien auseinandergesetzt. Sie möchten helfen und sind sehr motiviert, beim Laufwunder möglichst lange durchzuhalten“, so der Leiter der Grundschule Verdings Adelbert Steiger. Alle Interessierten können die Schüler/innen vor Ort anfeuern und auch selbst als Sponsor eines Kindes mitmachen und damit für einen guten Zweck spenden.

Unabhängig vom direkten Sponsoring der Grundschüler/innen kann auch direkt für das Projekt gespendet werden und zwar auf das Konto der youngCaritas IBAN: IT42 F0349311600000300200018. Zahlungsgrund: Grundschule Verdings – Laufwunder 2013

ACHTUNG Straßensperre wegen Laufwunder:

In der Zeit von 08:30 bis 11:00 bleiben die Straßen und Plätze im Dorfbereich von Verdings (Dorf, Bühl, Blabacher) für den Verkehr gesperrt.

KLEINANZEIGER – *Annunci economici*

- Einheimische dreiköpfige Familie sucht möblierte Dreizimmewohnung zu mieten, Tel. 348 7379395
- *Famiglia con due bambini cerca appartamento a Chiusa.* Familie mit zwei Kindern sucht Wohnung in Klausen. Tel. 327 1938570
- 19-jährige Oberschülerin sucht Sommerjob jeglicher Art, Tel. 339-5794538
- Firma Dämmplus aus Teis sucht tüchtigen und motivierten Lehrling, Tel. 348-8715559*
- Der Jugendtreff Kaos sucht gut erhaltene Gitarre und oder eine Tischtennisplatte. Abzugeben unter der Nummer 3458584424 bei Daniela Überbacher Jugenddienst Dekanat Klausen.
- Lange danach gesucht? Wir digitalisieren Heimvideos, 8mm-Filme, Fotos, Dias, Negative, LPs, MCs sowie Akten und Dokumente. Kairós Sozialgenossenschaft Brixen, www.kairos.cd | info@kairos.cd, Tel. 0472-83 78 79*
- Qualifizierte Tagesmutter bietet in Umgebung Brixen/Klausen ganztägige Kindesbetreuung an. Falls Sie ernsthaftes Interesse haben, melden Sie sich bitte zu Bürozeitenunter der Rufnummer 3480640885.

*bezahlte Anzeige

info

ABWESENHEIT – ASSENZE

Dr. Simon Krapf ist am 29. und 30. April 2013 abwesend.

Dr. Simon Krapf è assente al 29 e 30 Aprile 2013.

Vertretung – Sostituzione

Dr. Mussner Tel. 0472 847501



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 99 281 28** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



- 27.04.-03.05. Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnöss
Farmacia Dott. Roberta Fregna, Funes
- 04.05.-10.05. Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **11.05.2013**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **06.05.2013** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 11.05.2013. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 06.05.2013 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.
Redaktion/redazione: Jasmin Lageder, Sandra Hofer

Frühlingsanleihe der Sparkasse Neu und dynamisch!

Nur solange
der Vorrat
reicht!

www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



**SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO**



Webmitteilung. Vor Zeichnung den Basisprospekt, der von der Comob am 26.06.2012 genehmigt wurde und die endgültigen Bedingungen sorgfältig lesen, insbesondere den Abschnitt zu den Risikofaktoren, Vertragsliche und wirtschaftliche Bedingungen hinsichtlich der Erbringung der Wertpapierdienstleistungen finden Sie in den Verträgen und in der vorvertraglichen Information. Für die vertraglichen Bedingungen in Bezug auf die Depot- und Verwaltungsdienstleistungen verweisen wir auf das Informationsblatt. Das Basisprospekt, die endgültigen Bedingungen und das Informationsblatt sind in den Filialen und auf www.sparkasse.it verfügbar. *Die Verzinsung unterliegt einem Steuerrückbehalt von 20%.